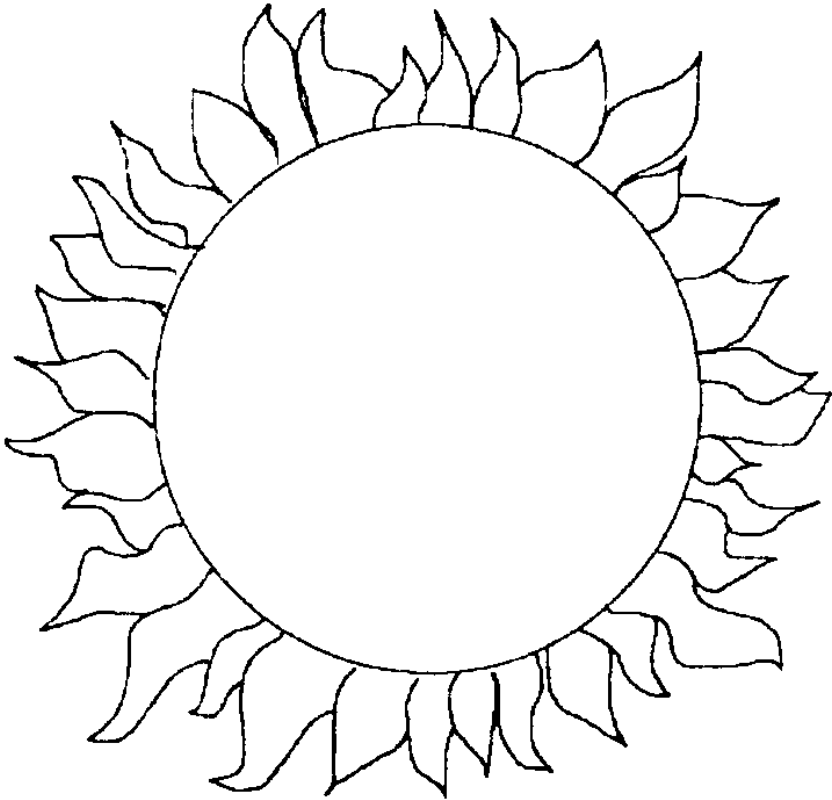


# Dzimu harimwa Harembo

Monster in Harembo



Written and Translated by Tyler Loveall  
Ndzwani Comorian, English

Copyright © 2019, Tyler Loveall



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Written and Translated by Tyler Loveall

Dzimu harimwa Harembu

## Monster in Harembu

Written and Translated by Tyler Loveall

Images by International Illustrations; The Art Of Reading

3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

Ndzwani Comorian, English

Ndzuwani, Comoros



Wantru wa Harembo wasi riya.

The People of Harembo are scared.

Kawatso lawa dago hanyu.

No one will leave their homes.





Wakati mtsana kavu watru pareni.

During the afternoon, the streets  
are empty.

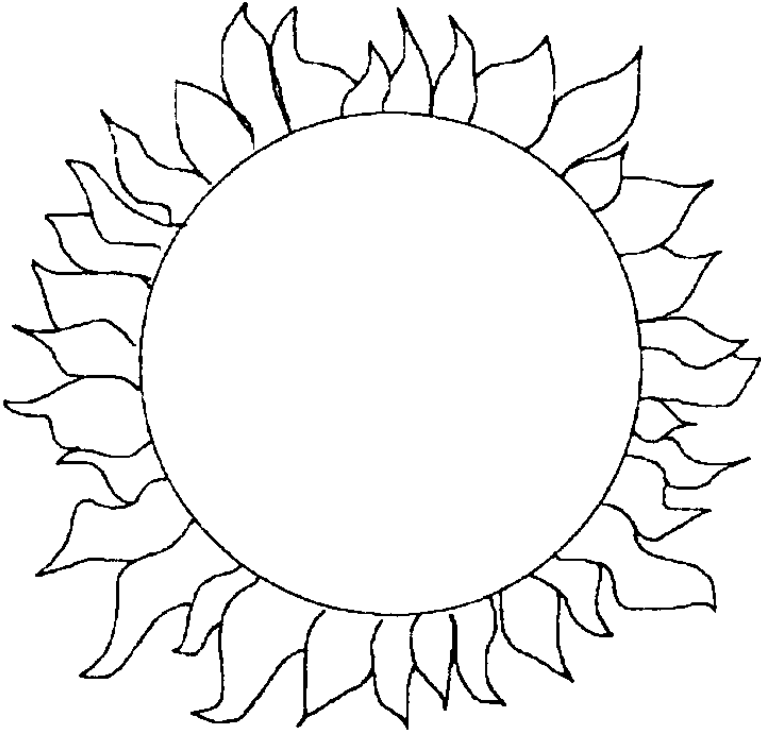
Watru piya wasi riya mana ntrini?

What is everyone scared of?



Vwa dzimu? Vwa pampa? Vwa  
wamerikani?

Is it a monster? A Shark? A scary  
American?



An An. Vwa juwa tu na juwa la kali  
swafi.

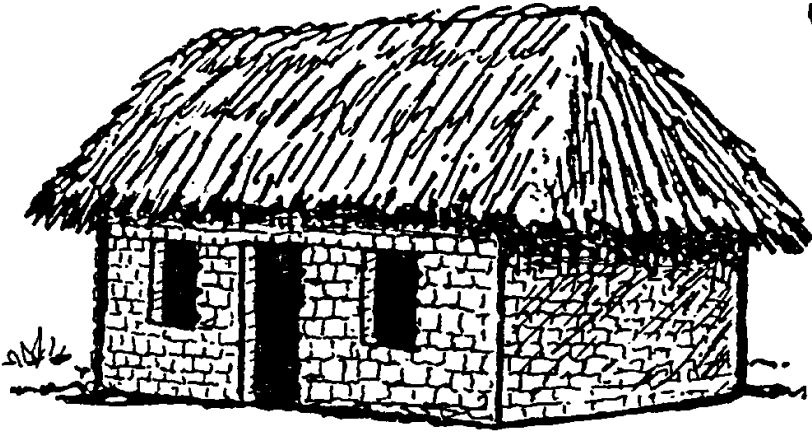
Nope. It is only the sun and the sun  
is very hot and bright.



Usi tsaha wa tehze mboli?

Do you want to play football?





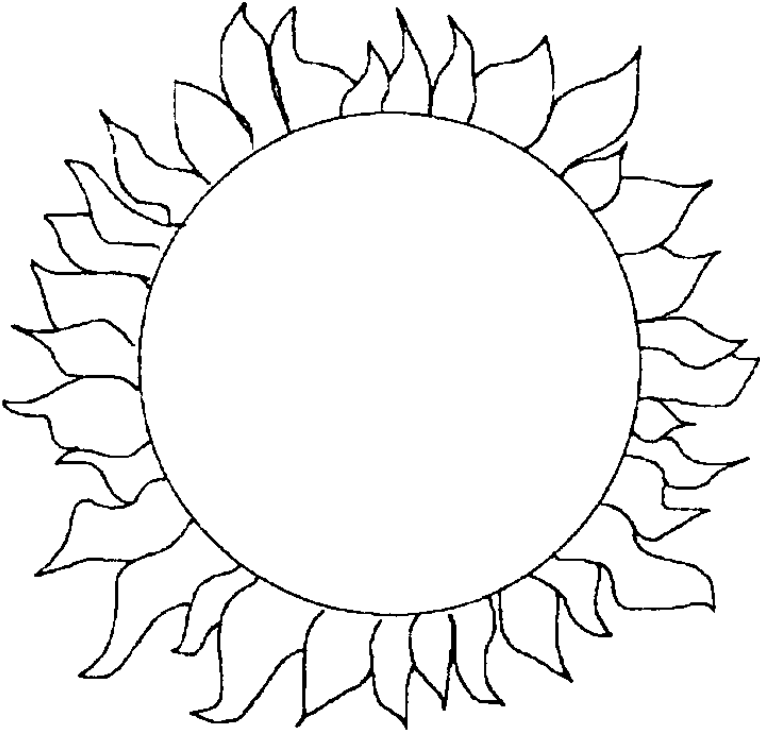
An An. Juwa la kali. Nam endre  
dagoni!

Nope! The Sun is bright and hot.  
Go inside!

Usi tsaha wa fuwe?

Do you want to do laundry?





An An. Juwa la kali. Nam endre  
dagoni.

Nope. The sun is hot and bright.  
Go inside!

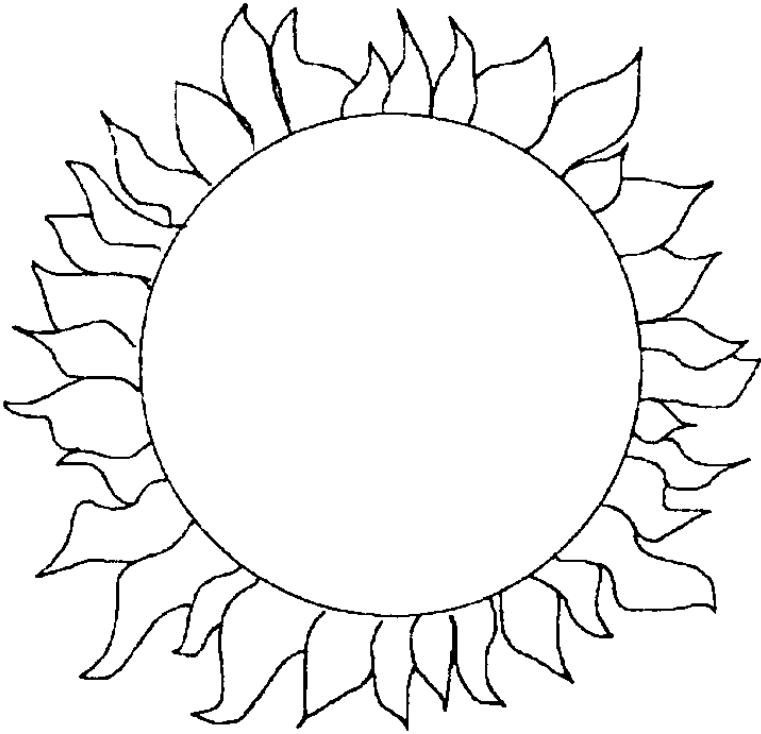
Usi tsaha wa vumuwe na ngadze?

Do you want to relax and hang out?



Usi tsaha wa dzine na wanzani  
waho?

Do you want to dance with your  
friends?

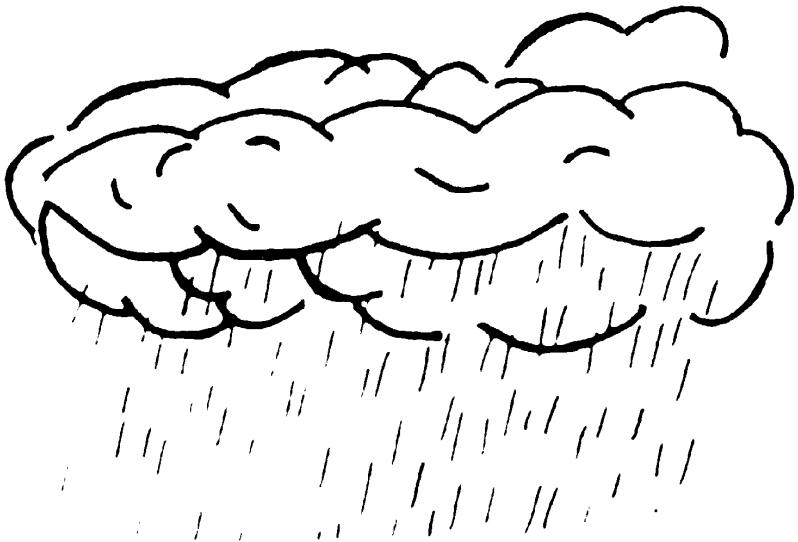


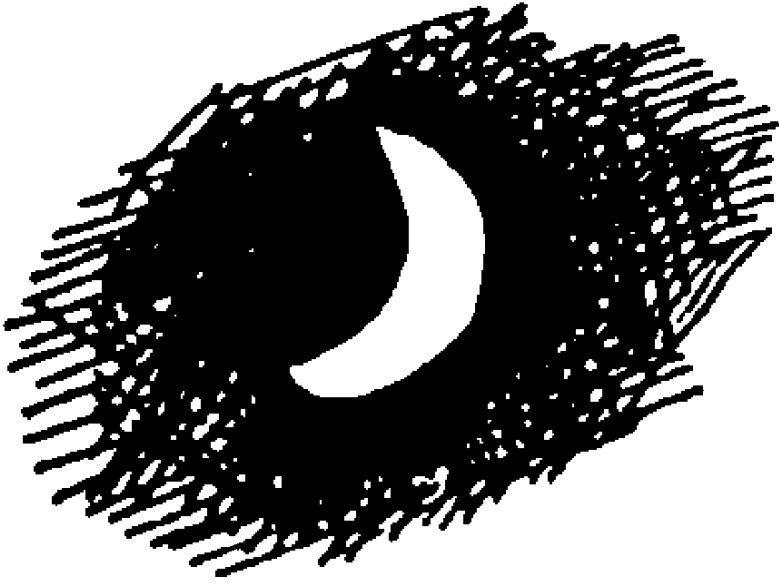
An An. Juwa la kali. Nam endre  
dagoni!

Nope. The sun is hot and bright.  
Go inside!

Atsori diriki juwa mwovu deni?

Who will rescue us from the evil  
sun?

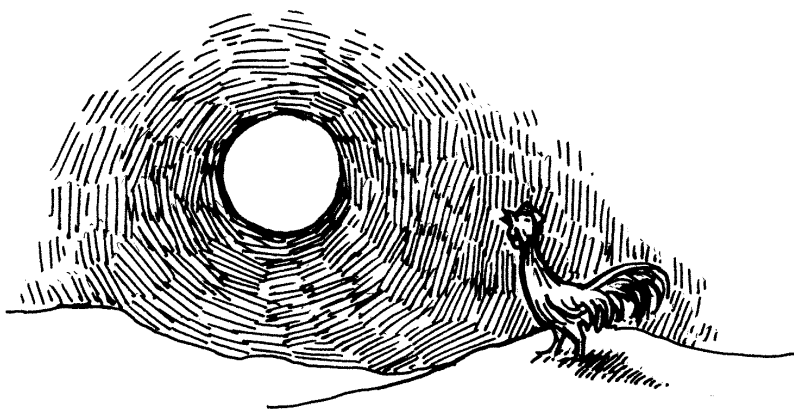




Mwezi!

The moon!





Be lahila! Mwezi la kali swafi  
Harembo tsena!

But oh no! In Harembo the moon is  
very bright and hot too!



Samahani, nahika uwono nkosa, awu  
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira  
la hwangiha shiyo... tafadhwali  
unambie harimwa:

[pcvcwhcomoros@gmail.com](mailto:pcvcwhcomoros@gmail.com)

If you see any mistakes, want another  
book, or want helping writing your  
own book please contact me at:

[pcvcwhcomoros@gmail.com](mailto:pcvcwhcomoros@gmail.com)

Marahaba ivo wasoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni